





### 祝龍鳳劇團巡迴演出勝利

為振華聲社工作四十二年而作 蔣清華

在加拿大西部的華人娛樂問題，除了那些少數專業人員，或高級知識份子遠離唐人街，而溶化入外國主流的生活方式外，一段不識英語的華人，他們的娛樂，除雲城近年有二、三國畫片電影院供給他們娛樂外，四十多年來，純靠振華聲社以重金向祖國聘請劇上，演供給僑胞精神食糧。第二次大戰前，在雲城華埠有三家粵劇舞台，經常演出，賣座力也不弱，足見當時粵劇蓬勃，具有相當強大吸引力。反觀近年來，除振華聲每年一度聘請紅伶來雲演三、五天外，音沉絕響，戲迷難得聞絲竹聲了。

二十多年來，粵劇由盛而衰，與粵語片陷於同一命運，國內人士迄今思昔，也許認為時勢所趨，粵劇已無可為，但事實並非盡然，粵劇實仍擁有相當戲迷（當然不全是老妻及女傭）一般中年人和老年人對具有歷史悠久的粵劇，絕對不低價的藝術價值。

這兩個都是世界上最多華僑的地方，尤其星洲，已名為「二中國」……

「中」

### 比高建築有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD.

本公司除代客建造自選圖則洋房外 (Custom Built Home)，現建有新屋出售：  
26街近乃磨1275平方尺 八萬二千五百元  
65街近乃磨1207平方尺 (兩間) 七萬八千九百元  
Richmond 1800 平方尺 六萬九千九百元

內設有閉路吸塵機，對話機，玻璃鏡相摺門，主人房有浴室，土庫完成價錢實惠，歡迎參觀比較  
Richmond 8150 平方尺 十二萬九千元 (五大睡房，特大廚房及酒吧，內外豪華，一流設備)  
地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.  
電話：278-7821  
晚上電話：274-6068 · 274-6349

### 高價收購

香港全幢樓宇或吉地  
及香港政府發給之換地權利證 (LETTER B)

- 以最高價錢收購，歡迎比較。
- 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價值呈上。
- 交易與否全部服務免費。
- 可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮  
現在是您出售香港物業的最佳機會。  
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基(加拿大)有限公司  
438 Main Street Vancouver 4, B.C.  
電話：681-1025-681-2733

### 均安號

Quon On Company Limited  
438 Main Street Vancouver 4, B.C.  
Telephone 681-1025-681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委託服務請到  
代理各航空公司飛機客票  
代理輪船及巴士票  
代理出國護照旅行手續

### 通函慰安

信到即覆  
附資一元  
按址寄出

中醫本草藥系  
P.O. Box 16296 T  
Portland, Or. 97216

### 徵婚啟事

男四十七歲，徵求之婦女，年廿五至四十七歲，先友後婚，來信請附相片，住址：9086-160 St. Edmonton, Alta. T6R 1E9 交黃與收。

### 職怡

承接裝修，做木油漆，土庫間格，房屋改建，晒台車房，價錢工作保證滿意。  
Tel: 254-8967

### 新屋樓下出租

2115 Oxford St. 一廳一房，有一小孩房，歡迎電話：二五三，五八四一或八七六，四七三零

### 土庫出租

一房一廳，浴室，適合夫婦居住  
電話：八七九，三九二七

### 果舖生意出讓

地位興旺，生意平穩，有意營斯業，電：433-8018, 437-4067

### 菓舖生意急讓

批期長，價錢好，價錢相宜，良機莫失，有意者請電：四三三，三三三，四一〇洽。

### 全間屋出租

樓上兩房一廳，樓下一房一廳，廚房，浴室，俱全，有意請電：八七六，七四三四

### 添巴活新邨

新屋出租，理想設計，具備四副電器用具，另裝有新式窗簾，適合大小家庭居住，價銀由五萬六千六百五十元起，歡迎詢問。Cor: Gilbert & Francis Rd. Richmond Phone 271-0624, Fri. by appt. 270-1181

### 大間屋業主自賣

有三個睡房，最近粉飾一新，入息每月七百二十元，每日下午六時至七時開放。位於897 East 16 Ave. 電話：876-9962

### 業餘修理電視

本公司彩色電視技師，廿五元包修一切彩色電視(材料另計)免收服務費五時後電：四三三，八九〇九六號。

### 新型乾洗生意出讓

New West 好地，上居下舖，合夫婦經營，開價七萬四千九百九十九元，低息按揭，下午五時後電：525-2833 業主接洽。

### 西區中型菓舖出讓

有肉賣，短租期，每星期營業六天，生意暢旺，有意者，請到：4889 MacKenzie 接洽，電話：433-1176

### 專修水喉電火

經驗技師，修理水喉，電火工程，價錢相宜，工作滿意，日夜服務  
電話：四三三，二九七六

### 明德託兒所

(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童及兒童。  
地址：530 Healey Ave., Van. 電話：255-5300  
715 Victoria Dr. Van. 電話：二五五，四四五一

### 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$7.50 XX  
美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

雲埠首創鳳城美点  
鮮製粉麵開海外港粵  
風味先河遠近僑界敬希  
光臨

選料上乘 專心巧製  
價格公平 招牌保證  
埠秘書寶路蔡根旋立正

B.C. ROYAL CAFE  
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.  
681-3953

### 明和公司

MING WO COOKWARE CO.  
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 683-7268

快捷利便  
茶樓家庭皆宜置備

新到特別製鋼質  
蝦餃皮夾  
每八個九元八角

### 豐元有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大幫  
星洲排米粉  
萬里望花生  
暹羅糯米粉  
暹羅粘米粉  
特價平沽

### 梁榮

LEONG KEE  
504 Alexander St.  
Vancouver 4, B.C.  
電話：254-1203  
254-6816

(承接大小土木工程)  
裝修油漆，內外開窗，新屋裝修，改換屋頂他瓦，天面，扶正鋼筋屋，修理水喉當批進運家園，填屋地格等工程，盡善盡美，價錢公道，務求顧客滿意，倒履相迎。

地址：登打士街五〇四號  
電話：二五四，一六六一  
夜間電話：二五四，一一〇〇

### 中華特價中心

優等老油 介紹期內  
香蒜鮮抽 特價：每樽六毫  
特級醬油 特價：每樽六毫

新到各種醬料，適合家庭用，餐館用。  
買藥材，買雜貨，到中華……中華……中華……  
地址：總店：片打東街一五五號  
分店：片打東街二九九號  
電話：六八一，二八二五

### 新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁，儲物櫃，包水電煤氣，各門出口出入，近學校巴士，交通便利，如意者請電：二五四，一三四六五。

### 土庫有兩房出租

雪櫃，廚房，浴室，近沙士十街，電話：八七四，七四二三

### 新屋樓下全層出租

兩房兩廳，有意請電：879-8136

### 承接搬運

清理垃圾，碼頭收貨，各種搬運工作，特平搬運電話：253-6517 或 433-7826

### 土庫一房一廳出租

廚房浴室，雪櫃，近細街，自己門口出入，下午五時後電話：327-9181

### 靚土庫出租

兩房一廳，廚廁，俱全，全部地毯，電話：四三七，四八八二

### 國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
49 East Pender Street  
Vancouver 電話：683-2244

新到大幫  
靚花旗參  
零沽批發  
一律歡迎

### 金源利興

M LEE YUEN HING KEI  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

直接進口  
雲南白藥  
批發零沽 一律歡迎

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4425

新到  
高級魚丸，爽口蝦丸  
靚响螺肉，鮮蜆咸魚  
本號並設有各式缸瓦瓷器  
蒸籠廚具，應有盡有

### 萬生雜貨

Phone: 683-3832

新到  
梅林午餐肉 靚中或咸魚  
中國腰果仁 五香黑瓜子  
珠江椰子糖 去皮尤魚  
脆皮椰子糖 士林笋絲  
蓮蓉檸檬茶 甜酸醬頭  
辣蒜油芥末 龍鳳膠快子

### 大拿加路銀行

The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings Vancouver, B.C.  
Douglas & Pender Victoria, B.C.

辦理一切關於銀業事務  
凡一切重要文件如股票，公債，匯票，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱，每年僅收租金七元五角

華務部司理：馬錦華啟

# 大漢小語

## 加國的教育前途

「加拿大是沒有教育的。」這句話聽人一驚，原來「加拿大聯邦政府是沒有教育部設立的。」不是「沒有教育」這麼簡單。

「沒有教育」與「沒有教育部」，祇是一字之差，相差十萬八千里，因為沒有教育便是「蠻、野蠻」是文明的反叛，而有教育則是文明的象徵呀！

加國教育由各省管理，故各省設教育廳，市則設教育局，祇大專經費及獎學金，由聯邦津貼及分撥若干，教育行政權限係完全由各省政府負責。

加國中小學是免費的，大學則要繳費，目前日已宣佈比前加費四分一，如非特優成績而獲助學基金之一般中低收入子弟，可說已漸被拒絕於大學之門。加國大學學位似有全為富貴子弟壟斷的趨勢。

加國中小學雖是免費，但如子弟不入學讀書，亦未見有警察控告其家長阻滯子女之學齡，且學校既無訓育，課程彈性到極點，由程度，因此可說這種教育也與沒有教育差不多。

香港雖是殖民地，但她的教育年來急起直追，最近教育司剛向港民警告，若不將子弟送入小學接受免費教育，或阻止其子弟繼續學業，均可被檢控。

這是正確的改變，因為新社會不應容許有文盲，文盲會影響謀生前途，也可能墮落，且也使人難習，不均衡，使若干人獨佔知識形成特殊階級，危害均富社會前途很大。

香港還有一項立法值得鼓掌的，最近立法局通過「考試法法案」，一位議員建議考試局舉辦一般「教育文憑試」，並由各國承認該局之各項考試。

這是補充正常教育，好的方法，因為學生有智愚勤惰之分，對法學自修及勤於治學者，應有「法機」關證明具有某項相等學歷之資格，方不致埋沒人才。

加國正面臨分裂大問題，可能動搖整個政治系統，教育是人生百年大計，也宜派員出國考察重新調整了。

編者

## 索命賭鬼

事情便這樣沖定了，大家抱着好奇的心情靜靜坐在一副賭桌，等候這場別開生面的賭博，阿三與阿四二人的環堵都不壞，他們果然各掏出一百元交給張頭保管了，在火燒廣眾之下，張老頭自然不會把二百元吞為己有。阿三端着一碗麵開始上路了。

海亮高。

阿三壯着胆子終於來到公堂圓龍樹下，一陣涼風迎面撲來，使他不禁心寒，但他還是硬着頭皮仔細看上去，果然有條黑影在龍眼樹上隨風擺盪，阿三自然不能不陣退縮，他端着一碗麵條上，麵條多少反正無所謂，只要麵條塞進死人的咀，留個證據就行了。

阿三戰戰兢兢用筷子夾着麵條，首先仔細一瞧，這人張口吐舌，如果有燈光照射，一定非活難有，阿三夾着麵條餵上一口，其實這並不難，他只要把麵條塞進去，留個證據就可以贏到財一百元，然而，當阿三把麵條塞進死人的咀裏，然而伸手一摸，不由大吃一驚。

(未完)



鬼故事



## 美洲華僑洗衣店滄桑

蕭村博士，原籍四邑，留美社會學家，本文是他以近年研究心得及個人見聞的報告……

分享其利，遂起仇視之心，繼而用武。這大約是早年華僑淘金人數減少的原因，白人當時不獨企圖壟斷金礦業務，還想操縱金價地價，排華風潮漸漸擴大，華僑「金山」之夢，漸成泡影，其後來自香港的華人，遂裹足不前。

華僑在礦場既難立足，只好轉別業，有些人便到三凡市去，三凡市是當年的工商業中心，各種個人服務工作，如家庭雜務，旅店，餐館，洗衣店等項，或是白人不想做的工作，遂正在華僑身上。

一九四〇年間，我為了瞭解華僑洗衣店形成的背景，曾訪問過幾位老華僑。據幾位老華僑的回答，華人洗衣店最初設於三凡市與附近的白人住宅區，一說當時教會的好心腸婦女，見到一些華人無業棲身，就叫華人到他們家裏去幫忙洗衣服。

另一位老華僑是當年華僑被排擠出淘金生涯，聚居一小城市中，夫妻聯手，白人中忙於工作，又無家眷，便中間華人能否給他們洗衣服，華僑要生存，同時藉此結交朋友，於是樂得接受了，這便做下去，願主日相介紹，那些華人也得以暫時解決生活問題。

據記載，一八五一年三凡市的格蘭特街和華盛頓街之間已開設有「華利」華人洗衣店。

(未完)

## 文華花店 Mandarin Florist

105 East Pender St., (China Town), Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605

- 各種鮮花
- 花籃花圈
- 婚禮花禮
- 盆栽樹木
- 園藝設計
- 免費估價
- 免費送貨

## 黃堃俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies

130 Pender St. East Van. B. C. Phone 684-0938 或 684-2839

- 代理香港
- 各埠特價
- 機票即定
- 即發分期
- 付欸旅團
- 按月開出

## Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. 681-1030

- 陶陶酒家
- 食譜精研
- 大謙小酌
- 悉從尊便

## 永興有限公司 WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理 熊貓牌蠔味醬

- 五磅罐庄 每箱十三罐
- 廿八安罐庄 每箱壹打
- 壹磅罐庄 每箱廿四罐
- 半磅罐庄 每箱四十八罐

歡迎餐館及家庭選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

## 華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver 4, B.C. 681-8531

迎接中國上海舞劇團 訪加演出！

「特舉行盛大酬賓」 凡購國產商品一律九折優待！ 歡迎僑胞參觀選購！

## 水隆公司 WING LUNG CO.

142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. 681-1734

新到大幫

- 半乾鮮吊片尤魚
- 馬蹄，蓮藕，芋仔
- 精製牛肉乾
- 臘腸，臘鴨，臘味

## 庚利公司 GANGLEY TRADING LTD.

Import - Export Wholesals - Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C. PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品 大量進口批發

全加總代理：

- 中國冰霜大明蝦
- 梅林牌罐頭一磨菇
- 象山牌罐頭青刀豆

## 奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo) 2381喜士定東街溫哥華(近乃磨街) 電話 255-2920

五月十日起盛大獻演 星期二至五每晚七時半 星期三至五每晚七時半 請看中國功夫 如何震撼世界

李龍傳奇 編導 吳思遠 主演 何宗道

同場放映 秋燈夜雨 岳陽秦 夢主演

下期獻映 保鏢 領銜主演 張玲 陳明華 領銜主演

## 包機溫哥華/香港

來回 519 請60日前訂位 西雅圖/香港 來回 499 請35日前訂位

代理：CP加航，JAL日航，KE韓航，NW西北航 各大航空公司「大廉價」機票

請免費函送上述包機價格及時間表

包四機海

姓名：\_\_\_\_\_ 地址：\_\_\_\_\_ 電話：\_\_\_\_\_

溫哥華唐人埠打東街 200號201室 電話：(604)689-3816

## Hillcrest Plumbing 喜路嘉市水喉店

擴展業務清貨大平賣

全埠難得的配件，請到 按裝修理，水喉工程 價錢老實，工作妥當

承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵包 社團茶會 各式西餅

華人技師：Ken Mah 電話：437-5445 1447 Commercial Dr. 3272 Main St. 電話：255-8244 255-5838 經驗專通大小坑渠

## 摸骨手相面相 看風水談財運 看過去及將來前途

溫哥華唐人埠打東街八十號二樓(華新書局旁邊) 電話：681-1030 每日下午一時至六時 候教，星期日及假期照常，每日上午休息。

新邊麵飽 美味鮮

奇華餅家 KEEFER BAKERY 217 Keefer Street Vancouver, B.C. TEL: 685-2117

承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵包 社團茶會 各式西餅

哀謝

先伯諱黃公府君新會麥田鄉人痛於四月廿九日仙逝... 哀謝 伍澤泰合家, 鄧嘉儀合家, 古北根合家...

哀謝

先考諱唐字耀明公府君之喪經於四月十三日假座... 哀謝 孫女白莉美莉, 孫女白莉美莉, 孫女白莉美莉...

亞省楊家太極拳社

本拳社於二月廿七日, 假座豐喜酒家, 舉行成立三週年紀念慶典... 鳴謝 謝開(芳名恕不稱呼), 謝開(芳名恕不稱呼)...

「聯誼」鄧社送山一幅

鄧社送山一幅, 古北根四百元, 莫惠豐一百元, 鄧敬儀一百元... 鄧敬儀, 鄧敬儀, 鄧敬儀...

鑽石樓 New Diamond Restaurant 555 Gore Avenue Phone 685-0727 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

WING WING CO. LTD. 450-460 East Hastings Street Vancouver 4, B.C. 254-7241 臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

國際汽車駕駛學校 INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY 386 East Hastings Street Phone 684-3044 本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久...

名園大酒家 (茶市部: 每星期七天營業) 粵港名廚「吳霖」主理, 粵港名廚「吳霖」主理...

通用電器行 TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE 742 E. Hastings Street Vancouver B.C. 電話: 255-7431

大陸洲駕駛學校 本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年, 師資優良, 經驗豐富...

德深公司 DICKSAM LIMITED 324 Alexander Street Vancouver 4, B.C. 電話: 681-8614 遠近交易 鮮芽菜 靚豆芽 發菜綠豆 便捷妥當

時代冷氣 雪櫃 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝 價錢相宜

香港駕駛學院 學車者好消息! 香港駕駛學院首創筆試試室, 講授控制及駕駛規則...

權筆左 華哥溫到初港香由 精批命理, 標準論相 龜卜易卦, 天星擇日...

李偉運輸公司 運送搬運香港移民出入行李, 井具什物搬運, 有大棧房代客存貯...

驗眼專家 李興捷 安省滑鐵盧大學 視光系博士 專業驗眼 配鏡快

片打花舖 PENDER FLORIST 529 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V6A 1P9 Tel: 254-1113 遷舖新址啟事

高級駕駛學校 ADVANCE DRIVING SCHOOL 4677 Main St. 華人教授, 經驗豐富, 時間任擇, 取價特廉...

益豐茶室 Yick Fung Tea Room 137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514 中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜 每星期營業七天

強華公司 KENWARD CO. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C. 四一號哥林比亞街 電話684-8821 經營及修理名廠傳真機, 收音機及各種電器...

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 溫哥華卑詩街三四八號 電話: 六八一-五七一二 日昌豆腐 營養衛生 所用材料 實佳味美...

斯毛修理汽車 Seymour Collision Ltd. 1340 Seymour St. Vancouver, B.C. V6B 3P3 Tel: 682-1804 凡有撞汽車意外發生, 登記下方姓名及車牌號碼...

廣珍鐘錶首飾舖 Kwong Chin Ho Co. 681-6816 39 E. Pender St. Vancouver, B.C. 曹振興 政府合法牌照 裝置或修理水電, 兼修理煤氣等一切工作...

周慶偉 視光學博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 JACK K. CHOW RAYMOND S. CHOW OD. OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-8232 518 Main St. Vancouver 4, B.C.

旗麵廠 Northwest Food Products Limited 355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-820 五磅十扎 花旗麵粉 蒸氣炸麵 蒸氣吞麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE 260 E. PENDER STREET TEL. 681-1052 巧製 脆皮大乳鴨 脆皮白切雞 美味桂花鴨 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

華南麵廠 Top-Valu Food Products Ltd. 575 E. Cordova St. Vancouver 4, B.C. Phone: 253-4558 V6A 1L8 各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製麵粉 大小光顧 均極歡迎

**快捷冷氣工程公司**  
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承接修理，大小商業冷  
暖氣機凍房，急凍房，大小  
牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃  
洗衣乾衣機，電爐電火政府  
牌照

馬君實 (Alec Ma)  
馬君實 (Bill Ma)  
三三七一三三三一 (英語)  
三三一一一七二〇 (華語)

**鐸士節打車行**  
委任馬德倫先生為推銷  
代表，本行特約經售一  
護和牌汽車 (VOLVO)  
名聞全球，款式極多，  
設計特殊，取價公平，  
有關選擇新舊汽車請與  
馬先生洽商，鐸士節打  
是全埠最好交易的事行

**DON DOCKSTEADER**  
VOLVO  
1577 Main St., Vancouver, B.C.

**昌記**  
承接修裝  
油漆木工程  
忠誠為僑胞服務  
工作快捷妥當

馬德倫  
Alan Mar  
Phone  
685-1221  
請即日來  
見我們……

**振華器有限公司**  
Gin Wah Importer Co. Ltd.  
549 Main Street, Vancouver, B.C.  
V6A 2V1  
Tel. 681-1728

港彩飯碗  
黃萬壽飯碗  
中國風景園型油畫  
裝高底鞋女裝長柄水鞋  
以上一律八折平賣  
另有新辦到各色貨品



**天龍八部**  
金庸著

第四十六回  
人申龍鳳 (五四六)

他們將師父和寺裏十多位師兄弟都  
給殺了，嗚嗚，嗚嗚，「阿朱道：『  
他們走了沒有？』那小和尚指着案  
後，緩緩舉起的炊煙，道：『他們正在  
煮牛肉，真是罪過，菩薩保佑，把這  
些番人打入阿鼻地獄。』阿朱道：『  
你們快走這些，若是給那些番人捉到  
，別讓他們將你兩個宰吃了。』兩  
個小和尚一驚，嚇得連滾帶爬的走了。  
段譽不悅道：『他二人走投無路  
，阿朱姊姊何必出言再加恐嚇？』阿  
朱笑道：『這不是恐嚇，我說的  
真話。』阿碧道：『丐幫人既都囚  
在無天寺中，喬幫主趨向無錫城中  
，那是撲了個空。』阿朱忽然異想天  
開，道：『王姑娘，我想假扮喬幫主  
，混進寺中，將那個臭和尚給弄化  
開，他們脫險之後，必定好生感激  
喬幫主。』玉燕微笑道：『喬幫主身  
材高大，是個魁梧奇偉的漢子，你怎  
扮得他像？』阿朱笑道：『越越越  
，越越越，阿朱的扮相，玉燕你別  
：『你扮得像喬幫主，却冒充不了他  
的絕世神功，天寧寺中盡是西夏一品  
堂的高手人物，你如何能來自如？  
依我說呢，扮作一個火道人，或是一  
個鄉下的賣菜婆，那還容易得進  
去些。』阿朱道：『要我扮鄉下婆  
，沒什麼好玩，那我不去了。』  
玉燕向段譽望望，欲言又止，段  
玉燕道：

**聯興公司**  
RON HING CO.  
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.  
Tel: 683-4918

本號經售  
各江雜貨  
藥材丸散  
鮮肉菜蔬  
鮮蝦批發  
零售批發  
一律歡迎

**英皇電器修理工程**  
合格牌照，新裝電火，  
免費估價，電器修理。  
日夜應命。電二九八，五八七八余滿智

**日昇豆腐公司**  
300 POWELL ST., 後門  
VANCOUVER, B.C.  
Phone: 685-8019

精製豆腐  
選料上乘  
清甜可口  
幼滑可口  
馳名遠近  
批發零售  
無任歡迎

**永安實業公司**  
Centennial Realty Ltd.  
873-8504 (24 Hr.)  
1715 E. Broadway, Vancouver

近盤汝比中央醫院六十九租柏文，百六十萬  
市中心固蘭胡街酒店生意連實業壹百萬  
市中心商業樓，近O.C.公司，十八萬五千  
卑詩大學對面，每年生意十二萬，廉讓六萬  
城多利街近四十四街仔屋，八年新，八萬四  
新屋七間

盤汝比四四尺豪華新屋，五睡房，十四萬  
四十一街夾維多利亞街，兩層新屋，就快動工  
乃唐近廿六街，新屋一間，取價八萬  
詳情請開吳志健或伍偉傑 876-0003

按揭貸款  
如借款買屋(只需5%)柏文及商業樓宇，本公司可安  
排按揭，包括現有按揭，需時按揭，不論數目收費特廉  
絕對保密，不論屋主自賣亦可與經理吳志健洽電話：(八  
七三，八五〇四)

閣下出售實業，佣金持平。

**雙喜食品廠**  
溫哥華華埠四二七號  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St. Vancouver,  
Phone 253-4424

本廠特製  
生日蛋糕  
中秋月餅  
全蛋生蠶麵  
正式春卷皮  
玫瑰紅豆沙  
各種粉類  
點心餡料

**何桐攝影院**  
Ho Tung Studio  
19 E. Pender St. Van. B.C.  
681-5848, 879-5506

新製彩色黑房  
放大八折優待  
結婚喜照，奉送大相  
菲林沖曬 一日起售  
特價九折  
彩相印。每張25仙  
薄照快相。即影即有  
平靚又快。歡迎惠顧

**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置  
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。  
電話 八七式一〇三九  
8749 Main St., Vancouver, B.C.

**Gary Tse Realty Ltd.**  
#8-426 Main St. Van.  
謝大鈞 Gary Tse  
電話：278-2994  
270-1971  
或 683-4618

(一) 廿六街東近維多利亞街一間開價七萬四千九百可用舊  
屋交換  
(二) 廿街東夾Athleton街新式三睡房另土庫房  
廚廁齊備開價六萬一千九  
(三) 二七〇五號六街近Rathven大單邊兩睡房土庫有  
房四萬四千五百抵買  
(四) 北本乃比 Frances St. 親士德古屋二睡房大車房  
業主離埠四萬餘元  
(五) 喜士定東街商業舖位二間樓上住宅四睡房開價八萬  
五千。  
(六) 近域多利街舖位三間另樓上住宅四睡房開價八萬  
柏文業主急賣試價。  
(七) 六一八六1/2夾近乃街三睡房地大6x128開  
價四萬八千元

**中藝公司**  
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.  
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1M9

國際書店 1977年徵求訂閱  
中國期刊訂戶  
由1976年11月1日至1977年1月31日  
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學雜誌(中)	10.80	16.20	21.60	18.00
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.60	18.00	9.00
中國日報	9.00			108.00
民族畫報	1.32			13.00
民族研究	6.00			18.00
民族史學	1.80			10.00
中國科學	3.00	4.50	6.00	9.00
中國科學(英)	15.80	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
◀其他中文雜誌多種，歡迎面詢▶				
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國建設(英)	3.00	4.50	6.00	(航空)
中國文學(英)	4.00	6.00	8.00	

姓名(英文)  
地址(英文)  
期刊名稱：  
訂一年 二年 三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

**Tung-I Men**  
台灣統一麵  
天然調味 天然色澤  
請放心食用

銷量高踞全省第一位  
首次供銷北美洲

加拿大代理：大西方米廠  
各大商店有售  
WESTERN RICE MILL, LTD.  
Vancouver, B.C.

**T.P.Y. Travel Service**  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，  
芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由溫哥華一九七七  
年五月卅一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請  
打電話 683-5656 詢問

太平洋旅行社  
地址：溫哥華華埠打街東七十一號

**華麗一睡房地下柏文**  
五分鐘到華區，花園騎樓柏文，有前後  
門，有管理人。位於O'Neil Drive 區，  
近學校巴士，取價三萬零九百元。電話  
Ken Evans 534-7491, 112-866-8268  
Block Bros.

**炸雞炸魚外賣出售**  
本號比區如有意者，請電話：五二六，  
三二七〇

**金星工藝裝飾公司**  
承接設計各地中國式茶樓，餐館

擴張營業  
喬遷新址  
短期休假

聯繫電話：  
二五四—二九〇七

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

美國「極好牌」綠豆  
泰國一級綠豆  
大批供應，歡迎詢問

利僑公司附設鷄鴨公司  
片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一·一〇二一

每天新鮮鷄應市  
空氣調節，新型設備

**長城公司**  
GREAT WALL CO.  
41 立定東街289電話六六九-零八三三

中國樟州雪耳  
首次直接運到

正牌雪耳  
功效神奇  
滋潤養顏  
旺血提神  
純正雪耳  
一泡熱水  
發大十倍  
抵食有益  
除藥效外  
還可做菜

食用介紹：雞且炒雪耳，雪耳雞丁，  
雞茸雪耳羹，冰花燉雪耳。

等級	四安士	\$ 8.75
	四安士	\$ 7.50
	四安士	\$ 4.50
	四安士	\$ 2.90
	四安士	\$ 2.00

**利民企業有限公司**  
Leman Enterprises Ltd  
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發  
中國及香港各種西土凍蝦，龍蝦  
尾，適合中西餐館採用。  
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花  
魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。  
另有特大，去皮去腸冰鮮魚，  
長期供應。  
選辦祖國及香港唐山什貨

**華益實業公司**  
West-East Realty Ltd. Frank Chang  
351 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E4  
電報掛號："Westeastco" Vancouver  
公司電話八七三-一八八一住宅三二五-八九八一

急賣一睡房  
柏文壹組

位於百老匯東街八一三號頂樓三〇一室，  
有風景，三年新，二大睡房，主人房有私  
用廁所，客，餐廳特大，廚房全部最新設  
備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪廢物  
機，全副浴室，實用面積一千零三十八平  
方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可  
入伙，特價四萬三千九百元。



羅士琴返抵寓  
新已經筋疲力竭。  
正想上床休息一會  
兒，接到一個隊友

打來的電話。  
「羅士琴先生，你有沒有接到  
消息，是關於我們這兒的？」這位  
隊友謹慎地說。  
「沒有啊！告訴我，甚麼一回事？」  
羅士琴平靜地反問：「不是我們中有人受傷吧？」  
「我們的人倒沒有，當地一名  
村童，却給你這「神槍手」的稱號  
射傷了！」  
「沒有啊！槍是有開，却沒射  
中任何人，否則，當場就會發現的  
。」  
「我們也是回來以後才知道  
半個鐘頭前，九龍新界總部接到鄉  
事會的投訴，說我們的軍隊，水門  
樓村射傷一個姓十的村童，大休兒  
在水門樓沒有開槍，最有可能是你  
羅士琴。」

羅士琴沒有推卸責任，只是著  
急地問：「中彈的  
村民傷勢怎樣？有  
生命危險嗎？」  
「最關心的，  
怕又弄出人命，又  
一個無辜的老百姓  
喪生在自己的手上  
。」

「我們已經查  
查清楚，」報信人在電話中說，「  
傷者只手部受傷，雙腳還能走動，  
跑回村內求救，再由村中父老把他  
送入醫院，經醫生看過，傷處並非  
要害，很快就會復原。」  
「既沒有生命危險，我就放  
心了，請你代我想辦法告知村民，  
我對此事非常抱歉，願意賠償給他  
們一筆錢，你可否替我全權辦理這  
件事？」  
對方連稱願意效勞，稍後再給  
他回信。

羅士琴身體疲憊，掛上電話後  
，臥在長沙發上休息，沒有多久即  
進入夢鄉。  
奇怪得很，這一次並無惡夢！  
舒舒服服的睡了個鐘頭，醒來心境  
康泰，倦意全消。  
他心想，莫不是在森林內的一  
槍，把大麻子的幽靈消滅了？  
這當然不是，

（未完）

### 抵買靚屋三間：

- 1 十街東八三六，一層兩房約八百尺，全七車，88x129 呎，標準正正屋地，明價四萬二，接近地庫，抵買。
- 2 3006 Crivell St. 乃唐夾一街，一層三房大屋，20x127 呎，雙車房，二千三百呎，西人業主出讓平讓，價五萬餘。
- 3 近唐人埠打東街一層四房大屋，相連後座一層一房，各自廚房，自住分租，業主已換新屋急賣，減價至三萬八千五，抵買。

陳宗怡 ANDY CHAN 電話二九一六六六四  
百信實業公司電六八四一八〇二五  
傳呼電話 687-7711-802 號

### 泰興有限公司

Tai Hing Company  
411 Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
Tel: 684-1028

#### 新到大帮 超等味精 冰霜明蝦

專科裝置修理  
大小餐館維修  
占貨自備房冷庫  
▲即日日夜服務

### 凍房 冷氣

專科裝置修理  
大小餐館維修  
占貨自備房冷庫  
▲即日日夜服務

### 商店及三睡房屋出賣

位於 4928 amada Hwy. 全價六萬四千五百元 供應財政銀期，請預約經紀人參觀，實業或架生仔貨，全價僅五萬九千五百元。電話：Ted Broshaw 596-9508 Jaylin Rly. Ltd. 526-7340

### 政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。  
換裝氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價，電話：九三九一八二七五號洽。

### 世界旅行社

\* 香港來回 \$519 起  
\* 台北來回 \$630 起  
\* 東京來回 \$572 起  
\* 多倫多來回 \$220 起

請免費函寄上述包機價格及時間表

### 加拿大首揆 人壽保險公司

專人代理 伍偉權

專人代理 伍偉權  
專人代理 伍偉權  
專人代理 伍偉權

### 中和行公司

CHUNG WO HONG CO.  
Telephone 685-9612  
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

#### 總代理 飛枝特產 頂靚 片參海

又再運到

### 黃漢事務所遷址啟事

本公司已遷往喜士定東街三二二號新址  
辦公 電話照舊，敬告客戶新知舊友，請移玉步，光臨指教。

### 填報入息稅

Wong Horrie Agencies  
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
TEL: 684-1754

### 項士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA  
讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平最公平，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽為荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li  
445 Kingsway Vancouver, B.C.

### 宏海承接土木大工程

房屋改建，商店裝修，土庫開格，露車房，換新瓦面，補漏油漆。  
電話：二九一八九六一

### Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St. Van. B.C. 733-4736  
Jim Fong: 321-6881  
(馮 沾)

#### 房屋

- 1 建築商自用屋，六年，上等材料加工建造，一層四睡房，三廁所，土庫完成有房，雙車房，自動門 2752 Colindale St.
- 2 一年新屋，三大睡房，有草場，開闊，包爐頭冷庫等，七萬多。
- 3 三大睡房，土庫完成有房及廁所等 1546 E. 59 Ave.
- 4 二十五兩房，土庫有房 2136 E. 55 Ave.
- 5 東區新屋多間，硬木地板，由七萬至八萬四千五。
- 6 西區 (181 West 92 Ave.) 三房及大廳，陽台土庫完成 (3367 West 98 Ave.) 六萬多。
- 7 西區兩房及土庫完成 (3367 West 98 Ave.) 六萬多。
- 8 八相柏文樓十七萬多。

### 商業樓及柏文

- 1 四年新磚樓，五個舖位及柏文，四十萬。
- 2 六個舖位小商場，停三十部車，三十萬九萬。
- 3 五款農田 (Richmond) 十一萬八千元。
- 4 八相柏文樓十七萬多。

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St. 684-1377

那一個最好？  
對閣下有利？  
抑或對閣下不利？  
我們能給閣下一個忠實的答覆

MANUFACTURERS LIFE  
電話六八四一四號  
華埠代理人黃文生  
吳悅榮同啟

### 華商雲大拿加 利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone 681-7595

#### 代理 各種香煙 蘇糖發行

大小光顧一律歡迎  
一九九號奇化街  
近維多利亞街  
千個街

### 寫字樓招租

位於維多利亞街四十八號角樓上  
五年新寫字樓，有冷氣，地方  
雅潔，交通便利。  
600 呎至 1000 呎，有意請電話  
684-9022 接洽。

### 忠許 必裝鋁質窗門

暖氣費想要減

### 鳳城小館

PHOENIX WOK TUN HOUSE  
857 1/2 Hastings Vancouver, B.C.  
Phone 481-5924

#### 放開氣冷

營業時間：上午十一時至凌晨三時  
每星期營業七天

蝦雲吞 鳳城肉卷 羊城細麵 各式粉麵 各式水餃 上海炒麵 鮮美湯粉

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
Ford Building 四樓  
Ste 417-193 E. Hastings Street

#### 代售各種特價機票

東南亞旅遊團由 \$1495 元起 (21日期) 流期日  
★ 專人帶領，溫哥華直航出發，包一日三酒店，包早晚餐及各地觀光，出發月  
：五月十四日，八月六日，十一月  
◀ 歡迎查詢及索取章程 ▶  
電話：(604) 669-6412 或 681-3816  
◎ 晚間及星期日：253-3826

### 桃園

HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.

地方清潔 服務週到 大講小酌 豐儉隨意 無任歡迎

### 省沙餐館生意實業出賣

位於沙省 Watrous 交通方便，環境幽美  
中小學校等設施齊備，樓上住房多間，  
生意興旺，埠情良好，並代理快狗巴士  
站務，最為適合家庭式經營，有意者請  
按址接洽或函商。J. M. Restaurant  
Watrous, Sask. Phone: 306-946-3382

### WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520 684-1714

#### 特價機票

往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火  
車票有專門人才編排旅程  
及精通各種語言

#### 環球旅遊有限公司

### 交通銀行香港分行

BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG  
(總管理處設在北京)

#### 經營一切銀行業務

辦理各種港幣存款  
代辦：北京中國銀行總管理處  
人民幣存款  
幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付  
附設：海外服務部  
香港分行德輔道中3號A電話 5-259261-7  
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong  
電報掛號：Commubank

### 學 莊士頓 駕駛學校

\* 首創室內電動模型汽車訓練課程，  
免費接送  
\* 可向政府取回 \$50 津貼  
\* 教授筆試課程  
\* 請向以下各華人代表接洽：  
王志龍君 電話：324-5120  
蘇亮明君 電話：291-0159  
蘇觀城君 電話：435-2568  
寫字樓 電話：324-7025  
6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

### 信託銀業 YORKSHIRE TRUST

40 PENDEP STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 685 3935

#### 每日計息支票儲蓄戶口

「特級活期儲蓄戶口」是每日計息的戶口，連同其  
可以寫發支票的特點，此戶口可以當作一個高利息的  
往來存款戶口。  
其特點為：  
(一) 利息按日計，每月結算利息一次。  
(二) 每月可以寫發支票五張，並無手續費。  
(三) 可以享有高厚利息。  
(四) 最低存款額為二千元。  
★ 存款有政府保障，每人二萬元，萬無一失。  
服務時間：一星期服務六天  
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時  
星期六，上午十時至下午二時  
經理：鄒紀新 副經理：張鑑釗

### 大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
HOWE TONG  
200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada.  
TEL: 687-2215 325-0527

#### 房地產

新屋五間，位於天黃街，永久地權，全部三睡房一  
廳，土庫高與光亮，近唐人埠，可步行去買辦和  
飲茶，價五萬七千七百元起。  
唐人埠仔屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，  
二套廁所，各有獨立門口，自己有得住另有得出租，  
增加收入，開價四萬九千八百元。  
八相柏文位於維多利亞街，地段寬大，年收租金一  
萬七千元，開價十五萬九千元，僅需五萬現款便可  
成交，餘額直接供給業主，廉價買屋。  
多倫多區，每年生意約九萬七千元，如賣花  
Cocumium 區，後座有四睡房一廳住宅單位  
多，加收入，四層高向住宅區，適合家庭經營  
上下兩層，每層二睡房一廳，全部新式  
設計和建築，位域多利夾四十三街，近交通商場  
學校，開價八萬五千元，非常抵買。  
換置大小商業樓，而柏文多間，位溫哥華和教那  
比莊區，最合適商業投資。  
康好貨倉出租，地方乾淨，約六千平方呎，有兩  
部升降機，近唐人街交通方便。  
● 備有大批新盤不能盡錄，歡迎垂詢，請電話詢問  
並免費諮詢估價服務

### Bank of Montreal 滿地可銀行

The First Canadian Bank  
滿地可銀行  
華埠分行：片打東街 178 號  
電話：666-7999

#### 五年期存款證

年息 8 1/4 厘  
存款額由五千元起  
每年派息兩次  
利率比定期存款高  
詳情歡迎詢問  
本行歡迎：  
· 房屋按揭  
· 商業及私人貸款

經理：馬國材  
Manager: T. Mah

### 李門堂上最多元人

## 天下李長命富貴

但不知漢武帝有無接納其力，不過照理測之，李少君部屬車其無煙大炮之類，因為他已發明却老方，應該不怕「拉架」至係，到底呢，李少君終於病死，由此證明却老方並不可靠。又云子所謂祠社君而書，今俗人多有祀社之舉，相信亦為李所始創者矣。

李大師 唐代為李家天下，李族巴閉人物多矣，不過我偏不將其最架勢者一談，何也？是關架勢人馬，故事人多識之，且本欄其他各文友，多有所及，故此我擇其「阿佗行路」中中地者一談。唐時相州有一個李大師，乃係史學研究家，對先代傳時，識

李大師 唐代為李家天下，李族巴閉人物多矣，不過我偏不將其最架勢者一談，何也？是關架勢人馬，故事人多識之，且本欄其他各文友，多有所及，故此我擇其「阿佗行路」中中地者一談。唐時相州有一個李大師，乃係史學研究家，對先代傳時，識

### 虐待狂人獸性怪醫

首被告孔曉生，坐輪椅出庭受審。他在証人台上自辯，並無將鄰女毆打及恐嚇，對於她身上傷痕的來源全知不點可能：一、為黑社會份子毆傷；二、為所交遊的男朋友所傷。他們兩夫婦是無辜的。

被告的辯護律師亦在改詞中指出，首被告既然是個殘廢人，出入坐輪椅，而他的太太又要收醫院值班，X女隨時有機會離開，豈有受虐待之理。所以辯方認為鄰女的供詞，違背常理，不足信。

但是主審的李扶連法官却認為原告供詞並非虛構，反而認為被告對原告傷痕的來源，並無合理的解釋，到無法解釋時，就一推了事，顯見作賊心虛。

至於被告方面，法官亦指出，在她答辯時，謊為黑人物或男友所傷，法庭對此答辯亦不滿意。

李扶連法官又指出，醫生檢驗原告少女的處女膜沒有損破，但陰道可容兩指深入，認為此種現象亦甚少見。他籲請大眾傳播界勿發表她的姓名，及地址。

最後法官裁定首被告六項恐嚇及毀項傷人罪成立；次被告則兩項傷人罪成立，各判入獄七年。

法官未宣佈判前，曾詢問孔氏夫孀有無話講。首被告大呼被人迫食「死貓」，指法律不公平，不合理。希望法官不要判他人獄，並聲言提出上訴。

次被告亦力辯冤枉，請求不要判她入獄。

【十六】 [未完]

### 雲埠洪門民治黨 五機構聯合通告

為通告事：本黨駐加總支部，駐雲支部，達權社，實業部，體育會定期五月十五日(星期日)下午一時，在本黨總堂召開聯席會議，報告各部門數目，並有他項要事待商，請各部門職員暨男女黨員會員屆時出席，共策進行，是所至盼，此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部 雲支部 達權社 實業部 洪門體育會同啟

一九七七年五月十日

### 忠記土木工程

承造 商業裝修 土庫間格 露台車房 天面油漆 大小工程 一律歡迎

688-7441 (10時至7時) 254-3548 (6時之後)

傳呼機 525-5631-2637 (24小時服務)

### 吉屋全間出租

近埠三睡房住屋近學校巴士月租四百一十元 520 Glen Dr 電話二五二四一三二九零

### 有睡房出租

適宜女士請電：四三五一七〇四四

### 光單人房出租

煙氣熱水齊備有床供用位近華埠派街 電話：二五四一三三〇

### 中西餐館生意出賣

有議會廳，位於第三號公路，工藝園，六十個座位，三層樓宇，可能修改為住宿或柏文，有少許新用具，最合家庭式經營，有一部份地字已租賃，取價六萬五千元，或最接近價。致函： Traveller Cafe, Box 40 Greenwood, B.C. 或電話 445-6767

### 三年新入息仔屋自賣

週未開放(二時至五時) 1125-1129 E. 14(近乃街)近學校，地闊49'x127' 現有四租收租(共九百多，三租合法) 屋主自住(四睡房二廁)共一千二百方呎 取價十三萬五千元，首期四萬元。電話：八七四一八七六四

### 亞省南部生意出賣

交通便利，埠極旺，裝修新穎，百餘座位，有酒牌，生意良好，現因人力缺乏，迫得出售，如有意從商者，請來電與本人接洽，或函商。 亞省南部生意出賣 (403) 385-9550

### 土庫出租

一房一廳廚房廁所櫃檯獨立門口電話 八七三一八〇二七

### 你的彩票共有五十個機會中獎

## MR2000

這是一種為慈善為懷 慷慨助人之人士而設之彩票

◀此種 MR 2000 一組彩票，一共只有兩千張，你買一張可以每週參加抽獎一次，一共五十個星期，每週都有中獎壹千元之機會，中獎機會很大，為四十份之一。

◀凡每次捐贈四十元給「卑詩援助心智低能病人協會」，即可獲得成為 MR 2000 組彩票會員之資格。凡如此捐贈四十元一次，即可購買本組六十元彩票一張，參加五十個星期，每週一次之抽獎。每星期均有人中獎壹千元。

◀即使你不中獎，你亦無損失，因為你所捐贈的四十元可以免稅。彩票的全部收入均由「卑詩援助心智低能病人協會」運用於幫助卑詩省之心智低能公民，以充實其人生。

◀你購買 MR 2000 組彩票，向「卑詩援助心智低能病人協會」捐助善款，就是支持本會之多種輔助計劃，鼓舞及支持心智低能病人，幫助他們成為對社會有貢獻之份子，功德無量。

◀捐款請在1977年6月25日之前寄達或送達本會，因為第一次抽獎將於1977年7月5日舉行。

捐款時請寫明姓名：\_\_\_\_\_ 地址：\_\_\_\_\_ 城市名：\_\_\_\_\_ 省名：\_\_\_\_\_ 郵政代號：\_\_\_\_\_ 電話號碼：\_\_\_\_\_ (請示知辦公時間內可與你聯絡之電話號碼)

◀切勿郵寄現款▶ 請寫長紙或匯票寫明支付給卑詩援助心智低能病人協會

B.C. Association for the Mentally Retarded 英文為：British Columbia Association  
221-119 West Pender Street Vancouver, B.C. V6B 1S5 For The Mentally Retarded

### 家庭式餐館出賣

生意良好，最好地位，在福街與馬連大道角頭，有意經營業者，請來面議，通緝八一七號

### 夜總會兩酒吧自賣

有一萬方呎，餐廳百餘座位，夜總會三百座位，酒吧廿五座位，并有計劃廿五個座位，位於「B.C.」鎮下埠上等地點，廣闊停車場，每年收入七十五萬元，樓業及一切用具架生，取價三十五萬元 電話：530-7388 洽商。

### 餐館生意出讓

位於 Powell River 有意請電 112-485-6665 馮先生洽，開價二萬八千元。

### 新雅潔三睡房屋出賣

全部地毯，新窗櫺，洗滌機，餐爐，布簾，有一千四百方呎，完成土庫有三睡房，全部地毯，霜櫃，餐爐，冰櫃，洗衣機，業主離國，取價八萬五千五百元或提議價，五時後電話 291-1924

### 亞省餐館及實業平賣

有處住，各樣俱備，十分抵實，銀期有商量，可用屋交換，良機勿失。電話：(403) 385-9550

### 樓上全層出租

二房一廳廚廁備有鄰近多利亞街利街電話：四三七，五八二九

### 光觀樓下二房兩廳出租

獨立門戶廚廁，宜小家庭，下午五時後 電話：255-4990

### △代東

本會謹訂於公元一九七七年五月廿二日(星期日)下午一時舉行成立第三十六週年紀念典禮並恭候同日下午五時半假座名園大酒店聯歡公議屆時敬請各埠男女會員踴躍助慶指示禮儀藉增光電賜勝榮幸

附註：成年會員每收六元，婦女每收四元，十二歲以下，每收三元，五歲以下免費入席。

凡男女會員年登六十五歲者免費入席，但須早日來會報名，以便編排席位，期限至廿日截止。

奇化街二百四十四號 電話：六八五二六七八

加拿大 中山隆同鄉會敬啟

### 富有遠景兼有人息物業兩座出售

喜士定街東鄰近展覽會地段五十尺乘一百廿二尺上有住屋一間及三組聯房柏文一座下有未出租舖位一間隔隣一大地段已有大公司進行發展建築極有遠景增值希望取價九萬七千元現有按揭四萬四千元。

近唐人街在跑馬街二百號步物業一座佔地五十尺至一百廿二尺深樓上有旅館生意下有舖位兩間入息良好且有發展機會取價卅萬元，可充銀期有意者請與經紀大衛布郎 Mr. David Brown 洽商。

Mr. David Brown Macaulay Meicols Mathland Co. Ltd.  
200 Granville Street, Tel. 681-4111

### 有餒食飽飯! 識飲識食人士好消息!

## 澳洲“新隆牌” 絲苗米王

馳名 SUNLONG 現已上市 50LBS \$15.50

平米唔靚 \* 靚米唔平  
\* 原野沾香 \* 粒粒衛生  
\* 新鮮飯味 \* 香滑軟  
\* 機器包裝 \* 煲飯最靚

特約各大商店劃一價格銷售 \* 歡迎外埠批發  
加拿大總代理： 時信貿易有限公司 CIGERNA TRADING CO. LTD.  
234 KEEFER STREET, VICTORIA, B.C. CANADA TEL. (604) 699-2924

### 賓毫傢私公司 BENMOR FURNITURE

49 East Hastings St. Vancouver, B.C. Phone 682-5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，保頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務懇懇，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深為感謝。

### 特大新屋出售 歡迎舊屋換新屋

48 Dleppe Place Vancouver 兩層共三千二百呎，前面公園風景優美，建築堅固，絕無外債，永遠不用打理，間格實用週末三時至六時開放，開價九萬五千元正。

6029 Inverness 近 Knight 四十五街，地大 80x130 尚未動工可為閣下專人設計價錢特別優待。

### 便宜屋出售

3882 E. 2nd 只售四萬二千元正。

